

การวิเคราะห์แนวคิดของนิคเซ เรื่อง " เจตจำนงสู่อำนาจ "



นายอำนวยการ ยัสโยธา

006595

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

แผนกวิชาปรัชญา

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2521

An Analysis of Nietzsche's Conception of " The Will to Power "

Mr. Amnuay Yussayotha

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements

for the Degree of Master of Arts

Department of Philosophy

Graduate School

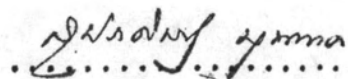
Chulalongkorn University

1978

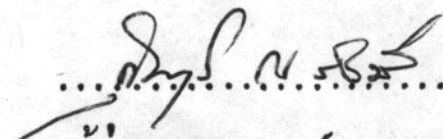
หัวข้อวิทยานิพนธ์ การวิเคราะห์แนวคิดของนิคเซ เรื่อง "เจตจำนงสุ่อ่านาจ"  
โดย นายอำนวยการ ยัสโยธา  
แผนกวิชา ปรัชญา  
อาจารย์ที่ปรึกษา ศาสตราจารย์ ดร.วิทย์ วิศตเวทย์

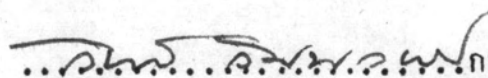
---

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่ง  
ของการศึกษาค้นคว้าหลักสูตรปริญญาโท

..... รักษาการในตำแหน่งคณบดีบัณฑิตวิทยาลัย  
(ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุประคิมฐ์ บุณนาค)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

..... ประธานกรรมการ  
(ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุนทร ณ รั้ง)

..... กรรมการ  
(ศาสตราจารย์ ดร.วิทย์ วิศตเวทย์)

..... กรรมการ  
(ช่วยศาสตราจารย์ กীরติ บุญเจือ)

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หัวข้อวิทยานิพนธ์  
ชื่อนิติ  
อาจารย์ที่ปรึกษา  
แผนกวิชา  
ปีการศึกษา

การวิเคราะห์แนวคิดของนิตเซ เรื่อง "เจตจำนงสู่อำนาจ"  
นายอานวย ยัสโยธา  
ศาสตราจารย์ ดร.วิทย์ วิศทเวทย์  
ปรัชญา  
2521



บทคัดย่อ

นักปรัชญาแต่ละคนจะโง่ถึงจน เป็นที่ยอมรับและกล่าวขวัญจากคนทั่วไปได้ ก็ต่อเมื่อได้เสนอลักษณะแนวคิดที่มีคุณค่า แปลกใหม่และมีความเป็นตัวของตัว เองอย่างแท้จริง เฟรเดอริช นิตเซ นับได้ว่าเป็นนักปรัชญาท่านหนึ่งที่มีลักษณะดังกล่าวนี้ เขาได้เสนอแนวคิดอันโง่ถึง เรื่อง "เจตจำนงสู่อำนาจ" ( The Will to Power ) แนวคิดของเขาได้รับการวิพากษ์วิจารณ์กันอย่างกว้างขวาง ทั้งในคานความหมายของคำว่า "อำนาจ" , บทบาทของอำนาจ และผลอันเกิดจากคำสอนเรื่อง "เจตจำนงสู่อำนาจ" จนถูกบางคนวิจารณ์เขาว่าเสนอลัทธิที่เรียกกันว่าสูญนิยม ( Nihilism ) อันเป็นลัทธิที่ปฏิเสธสสารัตถะและคุณค่าอันตายตัว เพราะฉะนั้นปัญหานี้จึงควรจะได้หยิบยกขึ้นมาพิจารณา เพื่อหาข้อสรุปที่ถูกต้องต่อไป

จากการศึกษาแนวความคิดเรื่อง "เจตจำนงสู่อำนาจ" ของเขา ทำให้ทราบว่าลักษณะของอำนาจตามความคิดของนิตเซ แตกต่างจากความเข้าใจของคนทั่วไป เพราะคนทั่วไปมักจะนึกถึงอำนาจทางการเมือง การทหาร การปกครอง หรืออำนาจทางการเงิน แต่ในความคิดของนิตเซ เขาประมาณลักษณะของอำนาจแบบนี้ว่าเป็นเพียงอำนาจชั้นต่ำ ๆ ไม่มีคุณค่าควรแก่การยกย่องแต่อย่างใด อำนาจที่แท้จริงตามความคิดของเขา หมายถึงอำนาจในการสร้าง ( Power to Create ) ผลงานทางศิลปะวัฒนธรรมให้สูงส่งกว่า คือว่า เชนในสมัยของกรีกหรือการฟื้นฟูอารยธรรมสมัยของพวกเร เนอซอง

ลักษณะของบุคคลที่มุ่งหวังจะมีอำนาจและสามารถก้าวไปสู่ความมีอำนาจได้สำเร็จ  
นั้นจะต้องเป็นผู้มีกิเลสหนา แต่ต้องเป็นนายเหนือกิเลส คือรู้จักที่จะเอาชนะและควบคุมมัน  
ออกมาใช้งานได้ ส่วนคนที่ปฏิเสธกิเลส ไม่มีวันที่จะก้าวไปสู่ความมีอำนาจได้เลย

นอกจากนี้ต๊ะเขายังได้วิเคราะห์ให้เห็นว่า ปรากฏการณ์ต่าง ๆ ในธรรมชาติ  
โลก มนุษย์ สัตว์ พืช สรรพสิ่ง ตลอดจนพฤติกรรมต่าง ๆ ของมนุษย์ ล้วนเป็นผลมาจากการ  
แสดงตัวของอำนาจทั้งสิ้น อำนาจในแง่ของพลังงานแสดงตัวออกมา เป็นโลกและปรากฏ  
การณ์ต่าง ๆ ในธรรมชาติ ส่วนอำนาจในแง่ที่ออกมาจากแรงขับจากความรู้สึกภายในของ  
มนุษย์ แสดงออกมาให้ประจักษ์ทางพฤติกรรมต่าง ๆ ของมนุษย์

ในคาสอน เรื่อง "เจตจำนงสู่อำนาจ" เขาได้โจมตีศาสนา ทั้งคริสต์และพุทธ  
และโกศลตามพระเจาออกไป แล้วเสนอ "ผู้นิยมมนุษย์" ขึ้นมาแทน จึงทำให้ถูกโจมตีว่า  
คำสอนของเขา เป็นลัทธิทำลายล้าง แต่เขาเองมีใคยอมรับว่าตัว เขา เป็นนักทำลายล้างที่  
แท้จริง ที่เขาสวมตามพระเจาออกไปและโจมตีศาสนอนันตายตัวของศาสนา ก็เพื่อใ้มนุษย์  
ใคมีเสรีภาพที่จะเลือกทางเดินใ้ตัวเอง ยืนอยู่บนขาของตัวเอง เพราะฉะนั้นเขาถือว่า  
คำสอนของเขา เป็นลัทธิขบถของมนุษย์

ฉะนั้นปัญหานี้จึงแล้วแต่จะมองจากแง่ใค อาจจะเป็นการทำลายล้างหรือใ้ใคได้  
เป็นการตัดสินค่าที่ เป็นอัตวิสัย ( Subjective )

แต่อย่างไรก็ดี เราต้องยอมรับว่าแนวคิดของนิกเซมมีอิทธิพลต่อแนวความคิดของ  
นักปรัชญารุ่นหลังหลายพวก ทั้งในและนอกวงการปรัชญา จึงเห็นสมควรที่จะใ้วิเคราะห์  
กันต่อไป ว่าแนวคิดของนิกเซมมีอิทธิพลใ้ใคคิดรุ่นหลังอย่างไรบ้าง .

Thesis Title      An Analysis of Nietzsche's Conception of "The Will to Power"  
Name                Mr. Annuay Yussayotha  
Theses Advisor    Professor Dr. Vith Vithsathaveth, Ph.D.  
Department        Philosophy  
Academic Year     1978

#### ABSTRACT

Any philosopher can be publicly recognized and well known as the great one if he proposes and innovates some aspects of thoughts, valuable and not imitative. Friedrich Nietzsche is one of them. This is because he proposes and innovates the concept of "The Will to Power" which leads to criticism immensely of "might" and literally "The Will to Power". Someone brands him as the nihilistic one. So this concept should be scrutinized and analyzed in order to search for its correct meaning.

After studying carefully the concept of "The Will to Power", it is obvious that the characteristic of "power" according to Nietzsche is diametrically opposite to the popular notion. This is because an ordinary man thinks in term of political, militant, governmental and financial power. On the contrary, Nietzsche condemns these various types of power as the lower ones, invaluable and unpraise worthy. According to him, the power refers to the power to create better and higher as it is the works of arts in Greece or in Renaissance.

Any man, who desires to possess the power and successfully holds sway over it, must be a lay man, full of worldly passion but with good control, that is to say, he can cope with and exploit it. It can be said that a man who abandons passion can not attain the power in any way.

Besides this interpretation, Nietzsche further analyzes that the natural phenomena: earth, man, animal, plant and all human behaviours - all these things are the outcome of the power expressed. The power expressed in the form of energy generates the earth and natural phenomena, whereas the power expressed from the human consciousness appears through behaviours.

According to "The Will to Power", he attacks religious both Christianity and Buddhism and substitutes the Overman for God. This drives him under the accusation of radical nihilism. As to Nietzsche himself, he does not approve of this position literally. To negate God and to attack the formality of religious teachings is to liberate man to choose the way of life for himself. He regards his teaching as humanistic doctrine in this way.

So his concept considered as the radical nihilism or in the different opposite side depends on the methods of consideration which are nothing but subjective in toto.

We must agree, however, that Nietzsche's thought as mentioned above had influenced most of philosophers after him both in and outside philosophical circle. To analyze and examine these facts should be studied further.



กติกกรรมการประกาศ

วิทยานิพนธ์ชิ้นนี้สำเร็จลงได้ด้วยความอนุเคราะห์อย่างยิ่งจาก ศาสตราจารย์  
 ดร.วิทย์ วิศุทเวทย์ อาจารย์ผู้ควบคุมการวิจัย ท่านได้ให้ความปรึกษา แนะนำ ตลอดจนถก  
 ปัญหาและให้ข้อคิดเห็น ประกอบการพิจารณาในประเด็นที่สนใจวางโครงเรื่องมาแต่จนจนสำเร็จ  
 เป็นรูปเล่มเป็นอย่างดี ผู้วิจัยขอขอบพระคุณท่านอาจารย์เป็นอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้  
 ด้วย และขอขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์เกียรติ บุญเจือ ที่ได้ให้ความแนะนำ ที่ความ  
 ศัพท์บางคำที่มีรากศัพท์มาจากภาษาเยอรมัน จนทำให้ผู้วิจัยสามารถเข้าใจความหมายของ  
 ศัพท์เหล่านั้นได้ นอกจากนี้ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุนทร ธรรมรังษี ผู้ช่วยศาสตราจารย์  
 วิจิตร เกตุวิวัฒน์ ซึ่งเป็นผู้คอยให้กำลังใจด้วยดีเสมอมา ผู้วิจัยขอขอบพระคุณอย่างสูง  
 อีกท่านหนึ่งที่มีส่วนช่วยอย่างมาก คือคุณเฉลิมเกียรติ นิพนวต อาจารย์  
 คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ได้ให้ความช่วยเหลือด้วยดีแต่คนเสมอมา  
 นอกจากจะช่วยเหลือปัญหา ในความตึกเห็นแล้ว ยังได้แนะนำหนังสือและบทความต่าง ๆ  
 เกี่ยวกับงานเขียนของนิคเซ

ผู้วิจัยขอขอบคุณ คุณวนิดา คุศควลี ที่ได้อนุเคราะห์ให้ยืมหนังสือและตำรา  
 ที่ผู้วิจัยไม่สามารถจะหาเองได้ และขอขอบคุณ คุณปรีชา เพชรรงค์ ที่มีส่วนอนุเคราะห์  
 เกี่ยวกับการพิมพ์

วิทยานิพนธ์ชิ้นนี้หากจะมีส่วนที่อยู่บ้าง ผู้วิจัยขอขอบพระคุณแก่บรรดาคณาจารย์  
 ในแผนกวิชาปรัชญาญาคณะประสิทธิ์ประสาทความรู้ในค่านนี้ให้แก่ข้าพเจ้า

อำนาจ บัณฑิตโยธา



รหัสที่ใช้องอิงในงานเขียนของนิตเซ

เนื่องจากนิตเซนิยมเขียนหนังสือเป็นคำพังเพย ( Aphorism ) โดยมี  
หมายเลขกำกับประจำคำพังเพยเหล่านั้นตลอดเล่ม ฉะนั้นเวลาองงานเขียนของเขา จึง  
นิยมอ้างเลขประจำคำพังเพยควบคู่กันไปด้วย ทั้งนี้เพราะงานเขียนของเขามีผู้แปลออกมา  
เป็นภาษาอังกฤษหลายสำนวน การอ้างหมายเลขประจำคำพังเพยกำกับจะช่วยให้สะดวก  
ต่อการนำมาตรวจสอบ เปรียบเทียบกัน หรือสะดวกต่อการค้นคว้า

เพราะฉะนั้นการอ้างงานเขียนของนิตเซในที่นี้ จะยึดหลักตามที่นิยมกันทั่วไป  
โดยใช้ตัวย่อของคำพังเพย ว่า " Aph. "

ตัวอย่าง Friedrich Nietzsche, Beyond Good and Evil, trans.  
R. J. Hollingdale ( New York: Vintage Book, 1968), Aph. 36.  
pp. 212 - 213.

หมายความว่าอ้างถึงงานเขียนของนิตเซ จากหนังสือชื่อ Beyond Good and  
Evil คำพังเพยที่ 36 หน้า 212 - 213.

เนื่องจากนิตเซนิยมเขียนหนังสือเป็นคำพังเพย ( Aphorism ) โดยมี  
หมายเลขกำกับประจำคำพังเพยเหล่านั้นตลอดเล่ม ฉะนั้นเวลาองงานเขียนของเขา จึง  
นิยมอ้างเลขประจำคำพังเพยควบคู่กันไปด้วย ทั้งนี้เพราะงานเขียนของเขามีผู้แปลออกมา  
เป็นภาษาอังกฤษหลายสำนวน การอ้างหมายเลขประจำคำพังเพยกำกับจะช่วยให้สะดวก  
ต่อการนำมาตรวจสอบ เปรียบเทียบกัน หรือสะดวกต่อการค้นคว้า

เพราะฉะนั้นการอ้างงานเขียนของนิตเซในที่นี้ จะยึดหลักตามที่นิยมกันทั่วไป  
โดยใช้ตัวย่อของคำพังเพย ว่า " Aph. "

ตัวอย่าง Friedrich Nietzsche, Beyond Good and Evil, trans.  
R. J. Hollingdale ( New York: Vintage Book, 1968), Aph. 36.  
pp. 212 - 213.

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย . . . . .	๔
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ . . . . .	๖
กิตติกรรมประกาศ . . . . .	๗
วิธีที่ใช้ในการอ้างอิง . . . . .	๘
บทที่	
1. บทนำ . . . . .	1
2. ประวัติความเป็นมาของแนวคิดเรื่อง "เจตจำนงสุ่อ่านาจ" . . . . .	5
3. ความหมาย, วิธีการ เป้าหมายและจุดสําคัญของ "เจตจำนงสุ่อ่านาจ" . . . . .	15
4. บทบาทของ "เจตจำนงสุ่อ่านาจ" . . . . .	45
5. สรุปผลการวิจัยและขอเสนอแนะ . . . . .	72
บรรณานุกรม . . . . .	76
ประวัติ . . . . .	84

